

Πρὸς Ἐφεσίους

Παῦλος, ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, τοῖς ἁγίοις **1**

τοῖς οὓσιν ἐν Ἐφέσῳ¹ καὶ πιστοῖς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: χάρις ὑμῖν καὶ **2**

εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐλογητὸς² ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ **3**

εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ³ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις⁴

ἐν χριστῷ: καθὼς ἐξελέξατο⁵ ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς⁶ κόσμου, **4**

εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους⁷ κατενώπιον⁸ αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ, **5**

προορίσας⁹ ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν¹⁰ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ

τὴν εὐδοκίαν¹¹ τοῦ θελήματος αὐτοῦ, εἰς ἔπαινον¹² δόξης τῆς χάριτος **6**

αὐτοῦ, ἐν ᾗ ἐχαρίτωσεν¹³ ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ: ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν **7**

ἀπολύτρωσιν¹⁴ διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν¹⁵ τῶν

παραπτωμάτων,¹⁶ κατὰ τὸν πλοῦτον¹⁷ τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἧς **8**

ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει,¹⁸ γνωρίσας ἡμῖν **9**

τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν¹¹ αὐτοῦ, ἣν

προέθετο¹⁹ ἐν αὐτῷ εἰς οἰκονομίαν²⁰ τοῦ πληρώματος²¹ τῶν καιρῶν, **10**

ἀνακεφαλαιώσασθαι²² τὰ πάντα ἐν τῷ χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς

¹ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ² εὐλογητός, well spoken of, blessed. ³ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ⁴ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁵ ἐκλέγομαι, choose, elect. ⁶ καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ⁷ ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁸ κατενώπιον, before, in the presence of (gen). ⁹ προορίζω, predetermine, foreordain. ¹⁰ υἰοθεσία, ας, ἡ, adoption. ¹¹ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ¹² ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ¹³ χαριτόω, bestow favor on, favor highly. ¹⁴ ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ¹⁵ ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. ¹⁶ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ¹⁷ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁸ φρόνησις, εως, ἡ, way of thinking, insight. ¹⁹ προτίθεμαι, purpose, design beforehand. ²⁰ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ²¹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ²² ἀνακεφαλαιόω, sum up, recapitulate.

καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς: ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν¹ προορισθέντες² 11
κατὰ πρόθεσιν³ τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος⁴ κατὰ τὴν βουλὴν⁵ τοῦ
θελήματος αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον⁶ δόξης αὐτοῦ, τοὺς 12
προηλπικότας⁷ ἐν τῷ χριστῷ: ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν λόγον 13
τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ
πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε⁸ τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ, 14
ὅς ἐστιν ἄρραβὼν⁹ τῆς κληρονομίας¹⁰ ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν¹¹ τῆς
περιποιήσεως,¹² εἰς ἔπαινον⁶ τῆς δόξης αὐτοῦ.

Διὰ τοῦτο καὶ γὰρ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ 15
τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους, οὐ παύομαι¹³ εὐχαριστῶν 16
ὑπὲρ ὑμῶν, μνησθῆναι¹⁴ ὑμῶν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου: ἵνα ὁ 17
θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν
πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως,¹⁵ ἐν ἐπιγνώσει¹⁶ αὐτοῦ: 18
πεφωτισμένους¹⁷ τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ εἰδέναι
ὑμᾶς τίς ἐστιν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως¹⁸ αὐτοῦ, καὶ τίς ὁ πλοῦτος¹⁹ τῆς
δόξης τῆς κληρονομίας¹⁰ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις, καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον²⁰ 19
μέγεθος²¹ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας, κατὰ τὴν
ἐνέργειαν²² τοῦ κράτους²³ τῆς ἰσχύος²⁴ αὐτοῦ ἣν ἐνήργησεν⁴ ἐν τῷ 20
χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν

¹ κληρώω, appoint by lot, obtain an inheritance. ² προορίζω, predetermine, foreordain. ³ πρόθεσις, εὖ, ἡ, setting forth, purpose. ⁴ ἐνεργέω, work, effect. ⁵ βουλή, ἡ, ἡ, counsel, purpose. ⁶ ἔπαινος, οὐ, ὁ, praise, commendation. ⁷ προελπίζω, hope before, be the first to hope. ⁸ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁹ ἄρραβὼν, ὄντος, ὁ, earnest, pledge. ¹⁰ κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ¹¹ ἀπολύτρωσις, εὖ, ἡ, redemption, deliverance. ¹² περιποίησις, εὖ, ἡ, preservation, acquisition. ¹³ παύω, cause to cease. ¹⁴ μνησθῆναι, ας, ἡ, remembrance, mention. ¹⁵ ἀποκάλυψις, εὖ, ἡ, revelation, unveiling. ¹⁶ ἐπιγνώσις, εὖ, ἡ, knowledge, discernment. ¹⁷ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁸ κλήσις, εὖ, ἡ, (divine) call, invitation. ¹⁹ πλοῦτος, οὐ, ὁ, wealth, riches. ²⁰ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ²¹ μέγεθος, οὖς, τό, size, greatness. ²² ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ²³ κράτος, οὖς, τό, power, dominion. ²⁴ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power.

τοῖς ἐπουρανίοις,¹ ὑπεράνω² πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως 21
καὶ κυριότητος,³ καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου⁴ οὐ μόνον ἐν
τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι· καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ 22
τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ
ἐκκλησίᾳ, ἣτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα⁵ τοῦ τὰ πάντα ἐν 23
πᾶσιν πληρουμένου.

Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν⁶ καὶ ταῖς ἁμαρτίαις, ἐν αἷς 2
ποτὲ περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν
ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος,⁷ τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν
ἐνεργοῦντος⁸ ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·⁹ ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες 3
ἀνεστράφημέν¹⁰ ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν, ποιοῦντες
τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν,¹¹ καὶ ἤμεν τέκνα φύσει¹²
ὀργῆς, ὡς καὶ οἱ λοιποί· ὁ δὲ θεός, πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν 4
πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς 5
τοῖς παραπτώμασιν⁶ συνεζωοποίησεν¹³ τῷ χριστῷ – χάριτί ἐστε
σεσωσμένοι – καὶ συνήγειρεν,¹⁴ καὶ συνεκάθισεν¹⁵ ἐν τοῖς 6
ἐπουρανίοις¹ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ· ἵνα ἐνδείξῃται¹⁶ ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς 7
ἐπερχομένοις¹⁷ τὸν ὑπερβάλλοντα¹⁸ πλοῦτον¹⁹ τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν
χρηστότητι²⁰ ἐφ’ ἡμᾶς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ· τῇ γὰρ χάριτί ἐστε 8

¹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ² ὑπεράνω, high above (gen), far above. ³ κυριότης, ητος, ἡ, lordship, dominion. ⁴ ὀνομάζω, name, give a name to. ⁵ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ⁶ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ⁷ ἀήρ, ος, ὁ, air. ⁸ ἐνεργέω, work, effect. ⁹ ἀπειθεια, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. ¹⁰ ἀναστρέφω, return, live. ¹¹ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ¹² φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ¹³ συζωοποιέω, make alive together with someone. ¹⁴ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ¹⁵ συγκαθίζω, cause to sit down together. ¹⁶ ἐνδείκνυμι, show forth, show. ¹⁷ ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. ¹⁸ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ¹⁹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ²⁰ χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness.

σεσωσμένοι διὰ τῆς πίστεως, καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν· θεοῦ τὸ δῶρον·¹
οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῆσθαι. Αὐτοῦ γάρ ἐσμεν ποίημα,² 9
κτισθέντες³ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς, οἷς προητοίμασεν⁴ ὁ
θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

Διὸ μνημονεύετε⁵ ὅτι ὑμεῖς ποτὲ τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι 11
ἀκροβυστία⁶ ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,⁷ 12
ὅτι ἦτε ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι⁸ τῆς
πολιτείας⁹ τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ξένοι¹⁰ τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας,
ἐλπίδα μὴ ἔχοντες, καὶ ἄθεοι¹¹ ἐν τῷ κόσμῳ. Νυνὶ¹² δὲ ἐν χριστῷ 13
Ἰησοῦ ὑμεῖς οἱ ποτὲ ὄντες μακρὰν¹³ ἐγγὺς ἐγενήθητε ἐν τῷ αἵματι
τοῦ χριστοῦ. Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ 14
ἀμφοτέρα¹⁴ ἐν, καὶ τὸ μεσότοιχον¹⁵ τοῦ φραγμοῦ¹⁶ λύσας, τὴν ἔχθραν 15
ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν,¹⁸
καταργήσας· ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ³ ἐν ἑαυτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον,
ποιῶν εἰρήνην, καὶ ἀποκαταλλάξῃ¹⁹ τοὺς ἀμφοτέρους¹⁴ ἐν ἐνὶ σώματι 16
τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν¹⁷ ἐν αὐτῷ· καὶ 17
ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν¹³ καὶ τοῖς ἐγγύς· ὅτι 18
δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν²⁰ οἱ ἀμφοτέροι¹⁴ ἐν ἐνὶ πνεύματι
πρὸς τὸν πατέρα. Ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι¹⁰ καὶ πάροικοι,²¹ ἀλλὰ 19

¹ δῶρον, ου, τό, gift, present. ² ποίημα, τος, τό, work, creation. ³ κτίζω, create, form. ⁴ προετοιμάζω, prepare beforehand, predestine. ⁵ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁶ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ⁷ χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. ⁸ ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ⁹ πολιτεία, ας, ἡ, citizenship, citizen body. ¹⁰ ξένος, strange, stranger. ¹¹ ἄθεος, without God, godless. ¹² νυνί, now, already. ¹³ μακρὰν, far away. ¹⁴ ἀμφοτέροι, both, both of two. ¹⁵ μεσότοιχον, ου, τό, middle wall, dividing wall. ¹⁶ φραγμός, οὔ, ὁ, wall, fence. ¹⁷ ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. ¹⁸ δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. ¹⁹ ἀποκαταλλάσσω, reconcile. ²⁰ προσαγωγή, ἡς, ἡ, access, approach. ²¹ πάροικος, ου, ὁ, alien, stranger.

συμπολιταί¹ τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι² τοῦ θεοῦ, ἐποικοδομηθέντες³ ἐπὶ 20
 τῷ θεμελίῳ⁴ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου⁵
 αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομή⁶ συναρμολογουμένη⁷ 21
 αὖξει⁸ εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ, ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε⁹ εἰς 22
 κατοικητήριον¹⁰ τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.

Τούτου χάριν¹¹ ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος¹² τοῦ χριστοῦ Ἰησοῦ ὑπὲρ ὑμῶν 3
 τῶν ἐθνῶν, εἶγε¹³ ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν¹⁴ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ 2
 τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς, ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν¹⁵ ἐγνώρισέν¹⁶ μοι τὸ 3
 μυστήριον, καθὼς προέγραψα¹⁷ ἐν ὀλίγῳ, πρὸς ὃ δύνασθε 4
 ἀναγινώσκοντες νοῆσαι¹⁸ τὴν σύνεσιν¹⁹ μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ
 χριστοῦ: ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνώρισθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, 5
 ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν
 πνεύματι: εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα²⁰ καὶ σύσσωμα²¹ καὶ 6
 συμμέτοχα²² τῆς ἐπαγγελίας αὐτοῦ ἐν τῷ χριστῷ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου,
 οὗ ἐγενόμην διάκονος κατὰ τὴν δωρεάν²³ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ, τὴν 7
 δοθεῖσάν μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν²⁴ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Ἐμοὶ τῷ 8
 ἐλαχιστοτέρῳ²⁵ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, ἐν τοῖς ἔθνεσιν
 εὐαγγελίσασθαι τὸν ἀνεξιχνίαστον²⁶ πλοῦτον²⁷ τοῦ χριστοῦ, καὶ 9

¹ συμπολίτης, ου, ὁ, fellow citizen. ² οἰκεῖος, ου, ὁ, household, members of the household. ³ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ⁴ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ⁵ ἀκρογωνιαῖος, corner, cornerstone. ⁶ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁷ συναρμολογέω, fit together. ⁸ αὖξάνω, cause to grow, increase. ⁹ συνοικοδομέω, build up together. ¹⁰ κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place. ¹¹ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ¹² δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. ¹³ εἶγε, if indeed, seeing that. ¹⁴ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ¹⁵ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹⁶ γνωρίζω, make known, declare. ¹⁷ προγράφω, write before, write previously. ¹⁸ νοέω, understand, consider. ¹⁹ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ²⁰ συγκληρονόμος, fellow heir, joint heir. ²¹ σύσσωμος, of the same body. ²² συμμέτοχος, sharing with, partaking with. ²³ δωρεά, ας, ἡ, gift, free gift. ²⁴ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ²⁵ ἐλαχιστότερος, smallest, least important. ²⁶ ἀνεξιχνίαστος, inscrutable, incomprehensible. ²⁷ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches.

φωτίσαι¹ πάντας τίς ἡ οἰκονομία² τοῦ μυστηρίου τοῦ
 ἀποκεκρυμμένου³ ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι⁴
 διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις 10
 ἐν τοῖς ἐπουρανίοις⁵ διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος⁶ σοφία τοῦ
 θεοῦ, κατὰ πρόθεσιν⁷ τῶν αἰώνων ἣν ἐποίησεν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ 11
 κυρίῳ ἡμῶν: ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ τὴν προσαγωγὴν⁸ ἐν 12
 πεποιθήσει⁹ διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ. Διὸ αἰτούμαι μὴ ἐκκακεῖν¹⁰ ἐν 13
 ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.

Τούτου χάριν¹¹ κάμπτω¹² τὰ γόνατά¹³ μου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ κυρίου 14
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ¹⁴ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς 15
 ὀνομάζεται,¹⁵ ἵνα δώῃ ὑμῖν, κατὰ τὸν πλοῦτον¹⁶ τῆς δόξης αὐτοῦ, 16
 δυνάμει κραταιωθῆναι¹⁷ διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω¹⁸
 ἄνθρωπον, κατοικῆσαι τὸν χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις 17
 ὑμῶν: ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι¹⁹ καὶ τεθεμελιωμένοι²⁰ ἵνα ἐξισχύσητε²¹ 18
 καταλαβέσθαι²² σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος²³ καὶ μῆκος²⁴ καὶ
 βάθος²⁵ καὶ ὕψος,²⁶ γινῶναι τε τὴν ὑπερβάλλουσαν²⁷ τῆς γνώσεως 19
 ἀγάπην τοῦ χριστοῦ, ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα²⁸ τοῦ θεοῦ.

¹ φωτίζω, give light, enlighten. ² οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ³ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ⁴ κτίζω, create, form. ⁵ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁶ πολυποίκιλος, many-sided, manifold. ⁷ πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. ⁸ προσαγωγή, ἡς, ἡ, access, approach. ⁹ πεποιθῆσις, εως, ἡ, confidence, trust. ¹⁰ ἐκκακέω, am faint, am weary. ¹¹ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ¹² κάμπτω, bend, bow. ¹³ γόνυ, ατος, τό, knee. ¹⁴ πατριὰ, ας, ἡ, lineage, family. ¹⁵ ὀνομάζω, name, give a name to. ¹⁶ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁷ κραταιώω, strengthen, confirm. ¹⁸ ἔσω, within, inside. ¹⁹ ῥιζόω, root, fix by the root. ²⁰ θεμελιόω, lay a foundation, found. ²¹ ἐξισχύνω, be able, be strong enough. ²² καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ²³ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ²⁴ μῆκος, ους, τό, length. ²⁵ βάθος, ους, τό, depth, deep. ²⁶ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ²⁷ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ²⁸ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment.

Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἡ 20
 νοοῦμεν,¹ κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην² ἐν ἡμῖν, αὐτῷ ἡ δόξα 21
 ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος
 τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγώ, ὁ δέσμιος³ ἐν κυρίῳ, ἀξίως⁴ περιπατῆσαι τῆς 4
 κλήσεως⁵ ἧς ἐκλήθητε, μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης⁶ καὶ 2
 πραότητος,⁷ μετὰ μακροθυμίας,⁸ ἀνεχόμενοι⁹ ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ, 3
 σπουδάζοντες¹⁰ τηρεῖν τὴν ἐνότητα¹¹ τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ
 τῆς εἰρήνης. Ἐν σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ 4
 ἐλπίδι τῆς κλήσεως⁵ ὑμῶν: εἷς κύριος, μία πίστις, ἐν βάπτισμα,¹³ εἷς 5
 θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων, καὶ διὰ πάντων, καὶ ἐν πᾶσιν
 ἡμῖν. Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον¹⁴ τῆς 7
 δωρεᾶς¹⁵ τοῦ χριστοῦ. Διὸ λέγει, Ἀναβὰς εἰς ὕψος¹⁶ ἠχμαλώτευσεν¹⁷ 8
 αἰχμαλωσίαν,¹⁸ καὶ ἔδωκεν δόματα¹⁹ τοῖς ἀνθρώποις. Τὸ δέ, Ἀνέβη, 9
 τί ἐστιν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα²⁰ μέρη τῆς γῆς;
 Ὁ καταβάς, αὐτὸς ἐστιν καὶ ὁ ἀναβάς ὑπεράνω²¹ πάντων τῶν 10
 οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα. Καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν 11
 ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς,²² τοὺς δὲ
 ποιμένας²³ καὶ διδασκάλους, πρὸς τὸν καταρτισμὸν²⁴ τῶν ἁγίων, εἰς 12

¹νοέω, understand, consider. ²ἐνεργέω, work, effect. ³δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. ⁴ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ⁵κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁶ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ⁷πραΰτης, mildness, gentleness. ⁸μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ⁹ἀνέχομαι, endure, bear with. ¹⁰σπουδάζω, hasten, be eager. ¹¹ἐνότης, ητος, ἡ, oneness, unity. ¹²σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. ¹³βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. ¹⁴μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹⁵δωρεά, ᾶς, ἡ, gift, free gift. ¹⁶ὑψος, ους, τό, height, heaven. ¹⁷αἰχμαλωτεύω, capture, lead captive. ¹⁸αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ¹⁹δόμα, τος, τό, present, gift. ²⁰κατώτερος, lower. ²¹ὑπεράνω, high above (gen), far above. ²²εὐαγγελιστής, οῦ, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. ²³ποιμήν, ἐνος, ὁ, shepherd. ²⁴καταρτισμός, οῦ, ὁ, equipment, equipping.

ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν¹ τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ: μέχρι² 13
καταντήσωμεν³ οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητά⁴ τῆς πίστεως καὶ τῆς
ἐπιγνώσεως⁵ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον,⁶ εἰς μέτρον⁷
ἡλικίας⁸ τοῦ πληρώματος⁹ τοῦ χριστοῦ: ἵνα μηκέτι¹⁰ ὦμεν νήπιοι,¹¹ 14
κλυδωνιζόμενοι¹² καὶ περιφερόμενοι¹³ παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας,¹⁴
ἐν τῇ κυβείᾳ¹⁵ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ¹⁶ πρὸς τὴν μεθοδείαν¹⁷
τῆς πλάνης:¹⁸ ἀληθεύοντες¹⁹ δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν²⁰ εἰς αὐτὸν τὰ 15
πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ, ὁ χριστός, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα 16
συναρμολογούμενον²¹ καὶ συμβιβαζόμενον²² διὰ πάσης ἀφῆς²³ τῆς
ἐπιχορηγίας,²⁴ κατ' ἐνέργειαν²⁵ ἐν μέτρῳ⁷ ἐνὸς ἐκάστου μέρους, τὴν
αὐξήσιν²⁶ τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν¹ ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι²⁷ ἐν κυρίῳ, μηκέτι¹⁰ ὑμᾶς περιπατεῖν, 17
καθὼς καὶ τὰ λοιπὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι²⁸ τοῦ νοῦς²⁹ αὐτῶν,
ἐσκοτισμένοι³⁰ τῇ διανοίᾳ,³¹ ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι³² τῆς ζωῆς τοῦ 18
θεοῦ διὰ τὴν ἄγνοιαν³³ τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν³⁴ τῆς
καρδίας αὐτῶν: οἵτινες ἀπηλγηκότες³⁵ ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ 19
ἀσελγείᾳ,³⁶ εἰς ἐργασίαν³⁷ ἀκαθαρσίας³⁸ πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.³⁹ Ὑμεῖς 20

¹ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ² μέχρι, until, as far as (gen). ³ καταντάω, come to, arrive. ⁴ ἐνότης, ἡτος, ἡ, oneness, unity. ⁵ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ⁶ τέλειος, complete, perfect. ⁷ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ⁸ ἡλικία, ας, ἡ, maturity, age. ⁹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁰ μηκέτι, no longer. ¹¹ νήπιος, infant, child. ¹² κλυδωνίζομαι, be tossed here and there by waves. ¹³ περιφέρω, carry about, carry around. ¹⁴ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ¹⁵ κυβεία, ας, ἡ, craftiness, trickery. ¹⁶ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. ¹⁷ μεθοδεία, ας, ἡ, scheming, craftiness. ¹⁸ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ¹⁹ ἀληθεύω, speak the truth, say. ²⁰ αὐξάνω, cause to grow, increase. ²¹ συναρμολογέω, fit together. ²² συμβιβάζω, hold together, instruct. ²³ ἀφή, ἡς, ἡ, joint, band. ²⁴ ἐπιχορηγία, ας, ἡ, assistance, provision. ²⁵ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ²⁶ αὐξήσις, εως, ἡ, growth, increase. ²⁷ μαρτύρομαι, affirm, testify. ²⁸ ματαιότης, ἡτος, ἡ, vanity, emptiness. ²⁹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ³⁰ σκοτίζω, darken. ³¹ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ³² ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ³³ ἄγνοια, ας, ἡ, ignorance. ³⁴ πώρωσις, εως, ἡ, hardness, obstinancy. ³⁵ ἀπαλγέω, become callous, dead to feeling. ³⁶ ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. ³⁷ ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. ³⁸ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ³⁹ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice.

δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν χριστόν, εἴγε¹ αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ 21
 ἐδιδάχθητε, καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ: ἀποθέσθαι² ὑμᾶς, 22
 κατὰ τὴν προτέραν³ ἀναστροφὴν,⁴ τὸν παλαιὸν⁵ ἄνθρωπον, τὸν
 φθειρόμενον⁶ κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης:⁷ ἀνανεοῦσθαι⁸ δὲ τῷ 23
 πνεύματι τοῦ νοῦς⁹ ὑμῶν, καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον, τὸν 24
 κατὰ θεὸν κτισθέντα¹⁰ ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι¹¹ τῆς ἀληθείας.

Διὸ ἀποθέμενοι² τὸ ψεῦδος¹² λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ 25
 πλησίον¹³ αὐτοῦ: ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη. Ὁργίζεσθε¹⁴ καὶ μὴ 26
 ἁμαρτάνετε: ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω¹⁵ ἐπὶ τῷ παροργισμῷ¹⁶ ὑμῶν: μηδὲ 27
 δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ. Ὁ κλέπτων¹⁷ μηκέτι¹⁸ κλεπτέτω:¹⁷ μᾶλλον 28
 δὲ κοπιάτω,¹⁹ ἐργαζόμενος τὸ ἀγαθὸν ταῖς χερσίν, ἵνα ἔχη
 μεταδιδόναι²⁰ τῷ χρεῖαν ἔχοντι. Πᾶς λόγος σαπρὸς²¹ ἐκ τοῦ στόματος 29
 ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλ' εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν²² τῆς
 χρείας, ἵνα δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσιν. Καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ 30
 ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε²³ εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.²⁴ 31
 Πᾶσα πικρία²⁵ καὶ θυμὸς²⁶ καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ²⁷ καὶ βλασφημία²⁸
 ἄρθήτω ἀφ' ὑμῶν, σὺν πάσῃ κακίᾳ:²⁹ γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους 32
 χρηστοί,³⁰ εὐσπλαγχνοί,³¹ χαριζόμενοι³² ἑαυτοῖς, καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν

¹ εἴγε, if indeed, seeing that. ² ἀποτίθηναι, put off, lay aside. ³ πρότερον, formerly, before. ⁴ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ⁵ παλαιός, old, ancient. ⁶ φθείρω, destroy, corrupt. ⁷ ἀπάτη, ἡς, ἡ, deceit, deceitfulness. ⁸ ἀνανεόω, renew, become young again. ⁹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁰ κτίζω, create, form. ¹¹ ὁσιότης, ἡτος, ἡ, piety, holiness. ¹² ψεῦδος, οὗς, τό, lie. ¹³ πλησίον, near, neighbor (as a noun). ¹⁴ ὀργίζω, irritate, provoke. ¹⁵ ἐπιδύω, set, go down. ¹⁶ παροργισμός, οὗ, ὁ, irritation, anger. ¹⁷ κλέπτω, steal. ¹⁸ μηκέτι, no longer. ¹⁹ κοπιᾶω, toil, labor. ²⁰ μεταδίδωμι, give a share of, share. ²¹ σαπρὸς, rotten, worthless. ²² οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ²³ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ²⁴ ἀπολύτρωσις, εὖς, ἡ, redemption, deliverance. ²⁵ πικρία, ας, ἡ, bitterness. ²⁶ θυμός, οὗ, ὁ, wrath, outburst of passion. ²⁷ κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. ²⁸ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ²⁹ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ³⁰ χρηστός, good, kind. ³¹ εὐσπλαγχνός, tender-hearted, merciful. ³² χαρίζομαι, give freely, forgive.

χριστῷ ἐχαρίσατο¹ ἡμῖν.

Γίνεσθε οὖν μιμηταί² τοῦ θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά: καὶ περιπατεῖτε ἐν **5**

ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν

ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν³ καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὁσμὴν⁴ εὐωδίας.⁵ **3**

Πορνεία δὲ καὶ πᾶσα ἀκαθαρσία⁶ ἢ πλεονεξία⁷ μηδὲ ὀνομαζέσθω⁸ ἐν

ὑμῖν, καθὼς πρέπει⁹ ἁγίοις: καὶ αἰσχρότης,¹⁰ καὶ μωρολογία,¹¹ ἢ **4**

εὐτραπελία,¹² τὰ οὐκ ἀνήκοντα:¹³ ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.¹⁴ Τοῦτο **5**

γὰρ ἐστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος,¹⁵ ἢ ἀκάθαρτος, ἢ πλεονέκτης,¹⁶

ὅς ἐστιν εἰδωλολάτρης,¹⁷ οὐκ ἔχει κληρονομίαν¹⁸ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ

χριστοῦ καὶ θεοῦ. Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω¹⁹ κενοῖς²⁰ λόγοις: διὰ ταῦτα **6**

γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.²¹ Μὴ οὖν **7**

γίνεσθε συμμέτοχοι²² αὐτῶν: ἦτε γὰρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν **8**

κυρίῳ: ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε – ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ πνεύματος **9**

ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ²³ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ – δοκιμάζοντες²⁴ **10**

τί ἐστιν εὐάρεστον²⁵ τῷ κυρίῳ: καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε²⁶ τοῖς ἔργοις **11**

τοῖς ἀκάρποις²⁷ τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε:²⁸ τὰ γὰρ κρυφῇ **12**

γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν³⁰ ἐστιν καὶ λέγειν. Τὰ δὲ πάντα **13**

ἐλεγχόμενα²⁸ ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται: πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον

¹χαρίζομαι, give freely, forgive. ²μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. ³προσφορά, ἁς, ἡ, offering, sacrifice. ⁴ὁσμή, ἡς, ἡ, smell, aroma. ⁵εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. ⁶ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ⁷πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ⁸ὀνομάζω, name, give a name to. ⁹πρέπω, be clearly seen, be fitting. ¹⁰αἰσχρότης, ητος, ἡ, shameful, obscenity. ¹¹μωρολογία, ας, ἡ, foolish or silly talk. ¹²εὐτραπελία, ας, ἡ, coarse jesting, low jesting. ¹³ἀνήκω, be fit, be proper. ¹⁴εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁵πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁶πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ¹⁷εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹⁸κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ¹⁹ἀπατάω, deceive, lead into error. ²⁰κενός, empty, vain. ²¹ἀπειθεία, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. ²²συμμέτοχος, sharing with, partaking with. ²³ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. ²⁴δοκιμάζω, prove, approve. ²⁵εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. ²⁶συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ²⁷ἄκαρπος, unfruitful, barren. ²⁸ἐλέγχω, convict, reprove. ²⁹κρυφῇ, secretly, in secret. ³⁰αἰσχρός, shameful, base.

φῶς ἐστίν. Διὸ λέγει, Ὑγείρε ὁ καθεύδων¹ καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, 14
καὶ ἐπιφάυσει² σοι ὁ χριστός.

Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς³ περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι,⁴ ἀλλ' ὡς σοφοί,⁵ 15
ἐξαγοραζόμενοι⁶ τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν. Διὰ τοῦτο 17
μὴ γίνεσθε ἄφρονες,⁷ ἀλλὰ συνιέντες τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου. Καὶ 18
μὴ μεθύσκεσθε⁸ οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία,⁹ ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν
πνεύματι, λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς¹⁰ καὶ ὕμνοις¹¹ καὶ ᾠδαῖς¹² 19
πνευματικαῖς, ᾄδοντες¹³ καὶ ψάλλοντες¹⁴ ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ
κυρίῳ, εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου 20
ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ, ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν 21
φόβῳ χριστοῦ.

Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε, ὡς τῷ κυρίῳ. Ὅτι ἀνὴρ 22
ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικός, ὡς καὶ ὁ χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας,
καὶ αὐτός ἐστιν σωτὴρ¹⁵ τοῦ σώματος. Ἀλλ' ὥσπερ ἡ ἐκκλησία 24
ὑποτάσσεται τῷ χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν
ἐν παντί. Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας ἑαυτῶν, καθὼς καὶ ὁ 25
χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς:
ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ, καθαρίσας τῷ λουτρῷ¹⁶ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι, ἵνα 26
παραστήσῃ αὐτὴν ἑαυτῷ ἔνδοξον¹⁷ τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν

¹ καθεύδω, sleep. ² ἐπιφάυω, shine upon, give light to. ³ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ⁴ ἄσοφος, unwise, foolish. ⁵ σοφός, wise. ⁶ ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. ⁷ ἄφρων, foolish, senseless. ⁸ μεθύσκω, make drunk. ⁹ ἀσωτία, ας, ἡ, dissipation, debauchery. ¹⁰ ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ¹¹ ὕμνος, ου, ὁ, song of praise, hymn. ¹² ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ¹³ ᾄδω, sing. ¹⁴ ψάλλω, sing, sing praise. ¹⁵ σωτήρ, ἦρος, ὁ, savior, deliverer. ¹⁶ λουτρόν, οὐ, τό, bath, washing. ¹⁷ ἐνδοξος, honored, glorious.

σπίλον¹ ἢ ῥυτίδα² ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ἢ ἀγία καὶ ἄμωμος.³ 28

Οὕτως ὀφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. Ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, ἑαυτὸν ἀγαπᾷ: 29

οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλ' ἐκτρέφει⁴ καὶ θάλπει⁵ αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ κύριος τὴν ἐκκλησίαν: ὅτι μέλη ἐσμὲν 30

τοῦ σώματος αὐτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ὀστέων⁶ αὐτοῦ. 31

Ἄντι⁷ τούτου καταλείψει⁸ ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα, καὶ προσκολληθήσεται⁹ πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ

ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. Τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν: ἐγὼ 32

δὲ λέγω εἰς χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' 33

ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν: ἡ δὲ

γυνὴ ἵνα φοβῇται τὸν ἄνδρα.

Τὰ τέκνα, ὑπακούετε¹⁰ τοῖς γονεῦσιν¹¹ ὑμῶν ἐν κυρίῳ: τοῦτο γάρ ἐστιν 6

δίκαιον. Τίμα¹² τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα ἣτις ἐστὶν ἐντολὴ 2

πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ, ἵνα εὖ¹³ σοι γένηται, καὶ ἔση μακροχρόνιος¹⁴ ἐπὶ 3

τῆς γῆς. Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε¹⁵ τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλ' 4

ἐκτρέφετε⁴ αὐτὰ ἐν παιδείᾳ¹⁶ καὶ νοουθεσίᾳ¹⁷ κυρίου.

¹ σπιλος, ου, ὁ, spot, stain. ² ῥυτίς, ἰδος, ἡ, wrinkle, spiritual defect. ³ ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁴ ἐκτρέφω, nourish, rear. ⁵ θάλπω, cherish, comfort. ⁶ ὀστέον, τό, bone. ⁷ ἀντί, instead of, in place of. ⁸ καταλείπω, leave, leave behind. ⁹ προσκολλάω, join closely, cleave to. ¹⁰ ὑπακούω, obey, listen. ¹¹ γονεὺς, ἑως, ὁ, parent. ¹² τιμάω, honor, value at a price. ¹³ εὖ, well, well done. ¹⁴ μακροχρόνιος, long-lived. ¹⁵ παροργίζω, provoke to anger, exasperate. ¹⁶ παιδεία, ας, ἡ, training, discipline. ¹⁷ νοουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction.

Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε¹ τοῖς κυρίοις κατὰ σάρκα, μετὰ φόβου καὶ 5
 τρόμου,² ἐν ἀπλότητι³ τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς τῷ χριστῷ: μὴ κατ' 6
 ὀφθαλμοδουλείαν⁴ ὡς ἀνθρωπάρεσκοι,⁵ ἀλλ' ὡς δοῦλοι τοῦ χριστοῦ,
 ποιῶντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς, μετ' εὐνοίας⁶ δουλεύοντες 7
 ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις: εἰδότες ὅτι ὁ ἐάν τι ἑκαστος ποιήσῃ 8
 ἀγαθόν, τοῦτο κομιεῖται⁷ παρὰ τοῦ κυρίου, εἴτε δοῦλος, εἴτε
 ἐλεύθερος.⁸ Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες⁹ τὴν 9
 ἀπειλήν:¹⁰ εἰδότες ὅτι καὶ ὑμῶν αὐτῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς,
 καὶ προσωποληψία¹¹ οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῷ.

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, ἐνδυναμοῦσθε¹² ἐν κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει¹³ 10
 τῆς ἰσχύος¹⁴ αὐτοῦ. Ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν¹⁵ τοῦ θεοῦ, πρὸς τὸ 11
 δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας¹⁶ τοῦ διαβόλου. Ὅτι οὐκ 12
 ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη¹⁷ πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς,
 πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας¹⁸ τοῦ σκότους τοῦ
 αἰῶνος τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας¹⁹ ἐν τοῖς
 ἐπουρανίοις.²⁰ Διὰ τοῦτο ἀναλάβετε²¹ τὴν πανοπλίαν¹⁵ τοῦ θεοῦ, ἵνα 13
 δυνηθῆτε ἀντιστῆναι²² ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα
 κατεργασάμενοι²³ στῆναι. Στήτε οὖν περιζωσάμενοι²⁴ τὴν ὀσφὺν²⁵ 14
 ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα²⁶ τῆς δικαιοσύνης, 15

¹ ὑπακούω, obey, listen. ² τρόμος, ου, ό, trembling, quaking. ³ ἀπλότης, ητος, ή, singleness, hence simplicity. ⁴ ὀφθαλμοδουλεία, ας, ή, service rendered only while the master watches. ⁵ ἀνθρωπάρεσκος, people pleaser. ⁶ εὖνοια, ας, ή, favor, affection. ⁷ κομίζω, receive, bring. ⁸ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁹ ἀνίημι, give up, loosen. ¹⁰ ἀπειλή, ης, ή, threat, threatening. ¹¹ προσωποληψία, ας, ή, partiality, favoritism. ¹² ἐνδυναμόω, strengthen, empower. ¹³ κράτος, ους, τό, power, dominion. ¹⁴ ἰσχύς, ύος, ή, strength, power. ¹⁵ πανοπλία, ας, ή, full armor, complete armor. ¹⁶ μεθοδεία, ας, ή, scheming, craftiness. ¹⁷ πάλη, ης, ή, struggle, fight. ¹⁸ κοσμοκράτωρ, ορος, ό, world ruler, ruler of this world. ¹⁹ πονηρία, ας, ή, iniquity, wickedness. ²⁰ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ²¹ ἀναλαμβάνω, take up, raise. ²² ἀντίστημι, resist, oppose. ²³ κατεργάζομαι, work out, produce. ²⁴ περιζώννυμι, gird, gird round. ²⁵ ὀσφύς, ύος, ή, waist, hip. ²⁶ θώραξ, ακος, ό, breastplate.

καὶ ὑποδησάμενοι¹ τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ² τοῦ εὐαγγελίου τῆς
 εἰρήνης· ἐπὶ πᾶσιν ἀναλαβόντες³ τὸν θυρεὸν⁴ τῆς πίστεως, ἐν ᾧ 16
 δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη⁵ τοῦ πονηροῦ τὰ πεφυρωμένα⁶ σβέσαι.⁷ 17
 Καὶ τὴν περικεφαλαίαν⁸ τοῦ σωτηρίου⁹ δέξασθαι, καὶ τὴν μάχαιραν
 τοῦ πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ· διὰ πάσης προσευχῆς καὶ 18
 δεήσεως¹⁰ προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ
 τοῦτο ἀγρυπνοῦντες¹¹ ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει¹² καὶ δεήσει¹⁰ περὶ
 πάντων τῶν ἁγίων, καὶ ὑπὲρ ἑμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει¹³ 19
 τοῦ στόματός μου ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ
 εὐαγγελίου, ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω¹⁴ ἐν αλύσει,¹⁵ ἵνα ἐν αὐτῷ 20
 παρρησιάσωμαι,¹⁶ ὥς δεῖ με λαλῆσαι.

Ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω, πάντα ὑμῖν γνωρίσει 21
 Τυχικός¹⁷ ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ· ὃν 22
 ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν, καὶ
 παρακαλέση τὰς καρδίας ὑμῶν.

Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ 23
 κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν 24
 κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.¹⁸ Ἀμήν.

¹ ὑποδέω, put on my feet. ² ἐτοιμασία, ας, ἡ, readiness, preparation. ³ ἀναλαμβάνω, take up, raise. ⁴ θυρεός, οὗ, ὁ, shield, large shield. ⁵ βέλος, ους, τό, arrow, missile. ⁶ πυρόω, burn, am purified by fire. ⁷ σβέννυμι, quench, extinguish. ⁸ περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. ⁹ σωτήριος, saving, bringing salvation. ¹⁰ δεῖσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ¹¹ ἀγρυπνέω, sleepless, watchful. ¹² προσκαρτέρησις, εως, ἡ, perseverance, steadfastness. ¹³ ἀνοίξις, εως, ἡ, opening, act of opening. ¹⁴ πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. ¹⁵ ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ¹⁶ παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. ¹⁷ Τυχικός, οὗ, ὁ, Tychicus. ¹⁸ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality.